Дементьева Тамара Михайловна

РОЛЕВАЯ ИГРА В ПРОЦЕССЕ ФОРМИРОВАНИЯ И РАЗВИТИЯ ИНОЯЗЫЧНОЙ ПРОФЕССИОНАЛЬНО-ОРИЕНТИРОВАННОЙ КОММУНИКАТИВНОЙ КОМПЕТЕНЦИИ (НА ФАКУЛЬТЕТЕ ПРАВА)

Адрес статьи: www.gramota.net/materials/1/2010/11-1/11.html

Статья опубликована в авторской редакции и отражает точку зрения автора(ов) по рассматриваемому вопросу.

Источник

Альманах современной науки и образования

Тамбов: Грамота, 2010. № 11 (42): в 2-х ч. Ч. I. С. 39-43. ISSN 1993-5552.

Адрес журнала: www.gramota.net/editions/1.html

Содержание данного номера журнала: www.gramota.net/materials/1/2010/11-1/

© Издательство "Грамота"

Информация о возможности публикации статей в журнале размещена на Интернет сайте издательства: www.gramota.net

Вопросы, связанные с публикациями научных материалов, редакция просит направлять на адрес: almanac@gramota.net

- выдвижение гипотезы;
- подтверждение или опровержение гипотез;
- доказательство гипотез.

Очевидно, что различные виды исследований имеют свои особенности, поэтому для каждого из них характерно свое сочетание названных этапов.

Наш опыт и опыт других учителей показывает, что эффективным средством обучения и развития является организация учебных исследований, цель которых состоит в том, чтобы помочь учащимся самостоятельно открыть новые знания и способы деятельности, углубить и систематизировать изученное.

Список литературы

1. **Далингер В. А.** О тематике учебных исследований // Математика в школе. 2000. № 9. С. 7-10.
2. **Далингер В. А.** Поисково-исследовательская деятельность учащихся по математике: учебное пособие. Омск: Изд-во ОмГПУ, 2005. 456 с.
3. **Далингер В. А.** Учебно-исследовательская деятельность учащихся в процессе изучения дробей и действий над ними: учебное пособие. Омск: Изд-во ОмГПУ, 2007. 191 с.
4. **Далингер В. А., Толпекина Н. В.** Организация и содержание поисково-исследовательской деятельности учащихся по математике: учебное пособие. Омск: Изд-во ОмГПУ, 2004. 264 с.

УДК 372.881.111.22

Тамара Михайловна Дементьева
Государственный университет - Высшая школа экономики, г. Москва

РОЛЕВАЯ ИГРА В ПРОЦЕССЕ ФОРМИРОВАНИЯ И РАЗВИТИЯ ИНОЯЗЫЧНОЙ ПРОФЕССИОНАЛЬНО-ОРИЕНТИРОВАННОЙ КОММУНИКАТИВНОЙ КОМПЕТЕНЦИИ (НА ФАКУЛЬТЕТЕ ПРАВА)©

Основной целью обучения немецкому языку как иностранному языку на юридических факультетах неязыковых вузов является *формирование и развитие у будущих специалистов общей и иноязычной профессионально-ориентированной коммуникативной компетенции*. Необходимым условием для успешного обучения немецкому профессиональному языку является владение немецким языком в объеме программы средней общеобразовательной школы, а также наличие базовых знаний по юридическим дисциплинам на русском языке.

Развитие общей компетенции направлено на реализацию, прежде всего, *образовательной, воспитательной и развивающих целей обучения*. Конечной целью обучения немецкому профессиональному языку является *достаточный уровень владения иноязычной профессиональной коммуникативной компетенцией*, позволяющий будущим юристам осуществить межкультурное профессиональное общение, межкультурную профессиональную деятельность в России и за рубежом.

Формирование и развитие иноязычной профессиональной компетенции предполагает формирование и развитие *речевой, языковой, социокультурной, компенсаторной и учебно-познавательной компетенций*. Процесс формирования и развития всех составляющих иноязычной профессиональной коммуникативной компетенции по специальности «Юриспруденция» осуществляется в контексте различных ситуаций, входящих в сферу профессиональной коммуникации: «Источники права», «Система права ФРГ», «Конституционное право», «Основные права», «Органы государственной власти», «Конституционные (государственные) органы», Органы правосудия», «Гражданское право», «Административное право», «Уголовное право» и др.

Какое же место может занять ролевая игра (ролевые ситуации, ролевая проектная деятельность) в столь ответственном и сложном процессе, каким является изучение немецкого юридического языка в рамках данных тем?

Технология игры, как одна из активно используемых современных технологий в процессе обучения немецкому языку в школах и вузах, может и должна эффективно применяться в процессе обучения юридическому немецкому языку, так как позволяет создать условия, приближенные к реальному профессиональному общению на немецком языке в рамках правовых ситуаций.

М. Ф. Стронин рассматривает игру как «…вид деятельности в условиях ситуаций, направленных на воссоздание и усвоение общественного опыта, в котором складывается и совершенствуется самоуправление поведением» [6, с. 3].

Ролевая игра при обучении иностранному языку, согласно Н. И. Гез, является «моделью взаимодействия партнеров по общению в обстановке имитационных условий будущей профессиональной деятельности, в ходе реализации которой участники игры развивают и совершенствуют профессионально-ориентированные умения» [3, с. 21].

© Дементьева Т. М., 2010

Согласно предложенной Н. А. Аникеевой классификации игр в обучении иностранному языку, можно выделить следующие игры: «1) игры-драматизации, где действующие лица знают основной сюжетный стержень игры, характер своей роли, а сама игра развивается в виде импровизации; 2) игры на преодоление этапов, когда определяются этапы, на каждом из которых выполняется определенная задача познавательного характера; 3) деловые игры, в которых разыгрываются ситуации, построенные на выявление функциональных связей и взаимоотношений между разными уровнями управления и организации» [1, с. 81].

Ролевые игры являются неотъемлемым элементом коммуникативного и социально-культурного подходов к обучению немецкому языку по специальности.

Используемые на занятиях ролевые игры, ролевые ситуации могут иметь деловую направленность и, таким образом, создавать условия для реального межкультурного профессионально-направленного общения. В качестве заключительного этапа работы с языковым и речевым материалом в рамках определенной правовой темы учащимся может быть предложена ролевая игра. Студенты, как правило, с интересом принимают условия игры и охотно включаются в ее организацию и проведение. Примером могут служить следующие ситуации (*воображаемые встречи русских и немецких студентов-юристов, специалистов*): 1. Специалисты из России присутствуют на семинаре немецких студентов-юристов по теме «Отрасли права в России»; 2. Круглый стол на тему «Основные права граждан России»; 3. Беседы по темам «Конституция и конституционные принципы Российской Федерации», «Президент России и его полномочия», «Органы правосудия Российской Федерации», «Конституционные органы России» и др.

Следует заметить, что в предлагаемых ситуациях общения акцент ставится на рассмотрение правовых проблем России, в то время как практический курс немецкого языка по специальности ориентирован на изучение языка права Германии. Выбор правовой тематики России для ролевой игры является неслучайным, поскольку он позволяет создать оптимальные условия для формирования и развития умений:

– использовать приобретенные на занятиях по немецкому языку профессиональные знания основ права Германии, знания немецкой правовой терминологии в ситуациях общения по правовым проблемам своей страны;

– проводить сопоставительный анализ правовых реалий страны изучаемого языка и своей страны, а также выражать собственное мнение/суждение по затрагиваемым правовым проблемам.

Важным является также то, что в процессе такого общения студенты используют не только выработанные на занятиях немецкого языка языковые и речевые умения, но и профессиональные знания, полученные на занятиях по специальным дисциплинам на русском языке, что, в свою очередь, способствует формированию профессиональной (юридической) компетенции.

Ценность ролевого общения по правовым проблемам заключается в том, что оно создает естественные условия для коммуникативного процесса, адекватно приближенного к реальному межкультурному общению по специальности, способствуя развитию социокультурной и компенсаторной компетенций.

Активное использование такого рода игровых ситуаций является также сильным импульсом для повышения мотивации в изучении профессионального немецкого языка. Проведение студентами такого рода имитационных профессиональных встреч наглядно показывает, что они могут общаться на немецком языке по своей специальности, и это вселяет в них уверенность в то, что они смогут успешно общаться на профессиональные темы с реальными носителями языка в будущем.

В процессе данных воображаемых встреч ребята выстраивают свою модель поведения в профессиональных ситуациях, согласно уровню их профессиональной и языковой компетентности. Студенты пытаются решать профессиональные проблемы на немецком языке в условиях быстрого и спонтанного говорения, учатся объяснять и отстаивать свою точку зрения, проводить анализ, что позволяет рассматривать игровое общение, согласно С. А. Шароновой, как «средство развития творческого профессионального мышления» [8, с. 15].

Участники общения, как правило, это две стороны - «русские студенты» и «немецкие студенты-юристы, специалисты» должны обращать внимание не только на суть излагаемого материала и используемые языковые средства, но и следить за соблюдением правил делового этикета.

Ролевое общение становится для студентов своего рода критерием оценки своих знаний, т.е. студент реально видит, насколько свободно он может общаться по теме, и что мешает ему успешно осуществить коммуникацию. Учащиеся осознают, насколько важны умения рассуждать или аргументировать, задавать вопросы, формулировать просьбу, переспрос, намерение, подтверждение, согласие.

Ролевая игра: семинар по теме «Конституционные органы России»

Игра проводится на заключительном этапе изучения темы «Конституционные органы ФРГ» с *целью закрепления пройденного учебного материала по теме «Конституционные органы ФРГ» и использования речевых и языковых знаний, умений в рамках иной ситуации общения в контексте диалога культур*.

Условия игры: Группа студентов (из 12 или 14 студентов) делится на две группы: 1-я группа - воображаемые немецкие студенты-юристы и специалисты в области права ФРГ; 2-я группа - российские студенты-юристы юридического факультета.

Организационный момент: Для подготовки к встрече отводится 7-10 минут. 1-я группа готовит вопросы к своим гостям из России по заявленной теме. 2-я группа намечает цель, задачи своего выступления, разрабатывает план раскрытия темы, распределяет роли, определяет проблематику и актуальность излагаемого материала, использует в качестве наглядного материала графические изображения, рисунки по теме.

Содержание языкового / речевого материала:

1) *лексика:* терминология по теме «Конституционные органы ФРГ»: «Бундестаг», «Бундесрат», «Федеральное правительство», «Федеральный президент», «Федеральный канцлер», «Федеральное собрание», «Федеральный конституционный суд»;

2) *грамматика*: временные формы в пассивном залоге, причастие I, II в атрибутивной функции;

3) *речевые умения на уровне диалогического высказывания:* рассуждать и аргументировать; задавать вопросы, формулировать просьбу, переспрос, подтверждение, согласие; выражать свое мнение по обсуждаемой тематике; выражать свое отношение к высказыванию партнера; вести диалоги смешанного типа с элементами различных типов диалогов на основе профессиональной тематики (с соблюдением норм речевого этикета);

4) *речевые умения на уровне монологического высказывания:* передавать содержание информации адекватно поставленной цели.

Социокультурный аспект: 1) знание политического, государственного устройства страны изучаемого языка и умение представить необходимую информацию о политическом и государственном устройстве своей страны в общении (с учетом существования определенных исторически сложившихся различий и особенностей); 2) умение использовать приобретенные на занятиях по немецкому языку профессиональные знания основ права страны изучаемого языка, знания правовой терминологии в ситуациях общения по правовым проблемам своей страны; 3) умение проводить сопоставительный анализ правовых реалий страны изучаемого языка и своей страны; 4) умение использовать профессиональные знания, полученные по специальным дисциплинам на русском языке, в профессиональном общении на уроках немецкого языка (по проблемам в рамках изучаемых тем).

Компенсаторные умения: находить способы выхода из положения в условиях дефицита языковых средств при передаче иноязычной информации по специальности.

Ход ролевой игры: Преподаватель выполняет в процессе игры функцию связующего звена между двумя участвующими сторонами, помогая начать семинар - встречу, ненавязчиво направляя процесс общения в нужное русло и т.д. Преподаватель выступает в роли немецкого профессора, который представляет немецким студентам своих гостей - студентов юридического факультета из России. Ребята, как с русской, так и немецкой стороны представляют себя, называя имя, вуз, в котором они учатся. В роли немецкого профессора учитель указывает на актуальность и значимость обсуждения темы семинара, предоставляя возможность выступить русским студентам по данной теме.

Студенты из России рассказывают о конституционных органах России.

В конце выступления немецкие ребята в роли немецких юристов или студентов-юристов задают вопросы. Вопросы могут быть самые разные, как позитивного плана, так и критически осмысленные, побуждающие к полемике и спору.

Выводы: В процессе ролевого общения реализуются личностно-деятельностный и контекстный подходы к обучению немецкому языку, предполагающие моделирование ситуации будущего профессионального общения по специальности, когда главенствующими становятся личностные и деятельностные качества студента, раскрывающие его творческий и профессиональный потенциал. Уникальность данного ролевого общения заключается не только в том, что ребята очень гармонично «вписываются» в свою роль и выстраивают свое поведение согласно роли, но и в том, что они незаметно переходят от заранее запланированной «заготовки» изложения информации или подготовленных вопросов к спонтанной форме общения. Любопытно то, что ребята из России проявляют чувство сплоченности, чувство единой команды, отвечая на заданные вопросы немецких студентов, помогая друг другу в раскрытии более полного ответа. Ребята высказывают свою точку зрения в возникающем споре относительно оценки деятельности Государственной Думы или других конституционных органов.

Наряду с ролевыми играми на занятиях немецкого языка могут активно использоваться различные ролевые профессиональные ситуации, не требующие тщательной предварительной подготовки. В качестве примера может служить ситуация по пройденной теме «Конституционные органы»: 1. «Деятельность Государственной Думы» глазами представленных в ней партий или отдельных депутатов с одной стороны и 2. «Деятельность Государственной Думы» глазами простых обывателей - граждан России.

По желанию студентов можно отвести 3 минуты на подготовку, либо высказывать свое мнение без подготовки. Как правило, ребята начинают вести разговор без подготовки. Кто-то вызывается на роль представителя правящей партии, кто-то на роль простого гражданина. Ребята, занявшие позицию слушателей, незаметно для себя переходят на какую-то сторону, защищая или критикуя чью-то позицию, предлагая свои пути решения существующих проблем. Такого рода спонтанное общение на занятиях немецкого языка, приближаемое к реальным ситуациям профессионального общения, создает условия для развития творческого профессионального мышления.

Преподаватель должен при этом умело координировать процессом общения, не доминируя в общении, не исправляя ошибки в ходе общения, а, создавая условия взаимного доверия и психологического комфорта, где каждый имеет право на собственное мнение.

В качестве одной из очень продуктивных, активно используемых в процессе обучения немецкому языку по специальности «Юриспруденция» игровых технологий, можно рассматривать проектную деятельность.

По определению О. А. Артемьевой и М. Н. Макеевой, метод проектов в обучении иностранному языку - «это игровой метод, ибо сущностью игрового метода, как известно, является игровое моделирование, основу которого составляет групповая игровая познавательная деятельность в специально смоделированных условиях профессиональной направленности, адекватных жизненным ситуациям. Метод проектов - это материализованная деятельность, синтетическое выражение конвергенции множества видов деятельности» [2, с. 12].

Метод проектов рассматривается в современной методике обучения иностранным языкам как «комплексный обучающий метод», позволяющий индивидуализировать учебный процесс, создающий условия проявления самостоятельного подхода в планировании, организации и контроле своей деятельности [4; 5; 7].

Основными отличительными особенностями проектной деятельности являются исследовательская направленность, всестороннее изучение предмета исследования с использованием специальной литературы; проявление самостоятельности в выборе темы проекта; самостоятельный поиск информационных источников; творческий подход к отбору и подаче материала; умение работать в команде; умение решать проблемные задачи.

I этап проектной деятельности начинается с обсуждения, определения и формулировки темы. Ребята заняты поиском информационного материала, позволяющего увидеть, насколько актуальна данная тема, представляет ли она интерес в информативно-познавательном плане. II этап посвящен разработке проекта, определению целей и задач, выбору средств и форм презентации данного проекта. Ребята руководствуются при работе рядом критериев: полнота раскрытия темы, доступность и оригинальность изложения материала, аргументированность, креативность. На III этапе ребята представляют свои проектные работы. Согласно традиционному подходу работы над проектом, на заключительном этапе дается оценка представленным проектам, и делаются выводы относительно практического применения результата.

Представление проектных работ может проходить как на занятиях по немецкому языку, так и во внеаудиторное время. В условиях дефицита аудиторных часов по немецкому языку на факультетах неязыковых вузах возможно проведение студенческой конференции по немецкому языку профессиональной направленности, представляющей собой уникальную форму внеаудиторной работы учащихся, направленную на развитие иноязычной профессиональной коммуникативной компетенции.

Примером профессионально-направленных проектных работ могут служить информационно-исследовательские проекты (с игровыми элементами): „Strafvollzugssystem in Russland und Deutschland“, „Ehevertrag“, „Das Erbrecht in der BRD“ „Handelsrecht“, „Richter in Schuhen“, представленные студентами факультета права ГУ-ВШЭ на факультетских студенческих конференциях по немецкому языку.

Данные проекты, выполненные в форме доклада (с использованием театрализованных сценок, видеороликов) были направлены на сбор интересной и актуальной информации по теме, анализ существующих проблем, сопоставительный анализ правовых реалий. Сложность работы над данными проектами заключалась в умении доходчиво и наглядно раскрыть очень трудный материал по юридической теме, вызвать интерес зрительской аудитории к затрагиваемым юридическим проблемам. Для этого ребята разработали схемы, таблицы, использовали уже имеющийся электронный наглядный материал, создали видеофрагменты, придумали небольшие сценки по раскрываемым правовым темам из жизненных ситуаций.

На студенческой конференции наряду с информационно-исследовательскими проектами могут быть представлены творческие проекты профессиональной направленности. К творческим проектам студентов ГУ-ВШЭ, представленных на студенческих конференциях, можно отнести *видеофильм* «Das Schulgericht», *театрализованную постановку*: «Beim Gericht. Liebe und Rache», *инсценировки* «Gerichtsverfahren», «Nach dem Gerichtsprozess».

Уникальность данных работ состоит в том, что сценарий к видеофильму, к театрализованным постановкам, а также к сценкам, соответственно весь необходимый текстовой материал ребята придумывали и создавали сами. Создание видеофильма «Das Schulgericht» продолжительностью в 20 минут требовало серьезной кропотливой работы, как над постановкой затрагиваемых проблем по теме «Школьный суд в Германии» и их решением, так и подачей языкового материала. В проекте была задействована большая группа ребят, так как сюжетная линия охватывает несколько этапов:

1) этап - фильм начинается с краткого видеорепортажа по проблеме «Наказание подростков в Германии. Что выбрать школьнику, совершившему противоправное деяние: школьный суд или профессиональный суд?», затем проводится интервью со студентами разных курсов, а также с преподавателями по затрагиваемой проблеме;

2) этап - сцена с видеосъемкой в современном салоне косметики, где девушка-подросток совершает кражу губной помады и задерживается при выходе из салона;

3) этап - девушка, совершившая кражу, предстает пред школьным судом. Ребята-сверстники, выступающие в роли школьных судей, ведут беспристрастно судебный процесс, выясняют мотив преступления и выносят свой «вердикт», который бы послужил не столько наказанием за совершенное деяние, сколько побуждением к истинному пониманию совершенного преступления и чистосердечному раскаянию. Наказание должно способствовать твердой решимости впредь не совершать подобные преступления, готовности помогать на собственном примере таким же подросткам в предотвращении такого рода деяний.

Театрализованная постановка «Beim Gericht. Liebe und Rache» представляла собой очень серьезное литературное произведение, авторами которого стали ребята, участвующие в постановке. Ребята придумали очень захватывающую криминальную историю, которая раскрывается в ходе судебного процесса. В суде задействовано много лиц: обвиняемый, многочисленные свидетели, адвокаты, «профессиональные» судья.

Чтобы создать данный «спектакль», продолжительностью в 25 минут, ребятам пришлось много потрудиться: выдержать стиль изложения «криминальной истории», умело использовать для данного жанра языковой и речевой материал. Чтобы передать атмосферу «судебного заседания» потребовалось тщательное изучение процедуры судебного заседания, на основании чего ребята стремились к адекватному отражению основных моментов судебного разбирательства в своей постановке.

Важной составляющей, так называемой, общей «оценки» презентаций проектов является личное восприятие участниками конференции их конечного результата, осознание того, удалось ли достичь поставленной цели.

Самой высокой «оценкой» и «наградой» участникам конференции служат аплодисменты студентов-сокурсников из зрительного зала, а также неподдельный интерес со стороны приглашенных гостей - студентов из Германии, которые по окончании конференции выходят на сцену со словами приветствия и благодарности. Приятным моментом, как для выступающих на конференции, так и зрителей является высказываемое немецкими гостями удивление относительно того, насколько творчески участники конференции подошли к своим презентациям. Часто немецкие гости признаются в том, что они узнали много нового и интересного о своей стране (Германии). Такого рода оценка со стороны немецких гостей как независимых наблюдателей является, безусловно, доказательством того, что представленные работы имеют хороший уровень информативности, новизны, актуальности.

Приглашение немецких студентов на конференцию не представляется сложным в условиях Москвы, т.к. многие молодые люди из Германии учатся в разных учебных заведениях Москвы, в том числе и в ГУ-ВШЭ.

Выступление немецких гостей на конференции, а также общение с ними после проведения конференции - это не миф, а реальность, способствующая межкультурному коммуникативному общению с реальными носителями немецкого языка.

Итак, ролевая игра (ролевые ситуации по правовым проблемам, профессионально-ориентированная проектная деятельность с элементами ролевой игры) может успешно применяться как в процессе аудиторной, так и внеаудиторной работы. Она направлена на достижение конечной цели обучения - развитие иноязычной профессионально-ориентированной коммуникативной компетенции, на повышение качества образования будущих специалистов, на формирование самостоятельных информационно-поисковых навыков и умений, развитие профессионального творческого мышления и раскрытие индивидуальных способностей.

Список литературы

1. **Аникеева Н. П.** Воспитание игрой. М.: Знание, 1987. 204 с.
2. **Артемьева О. А., Макеева М. Н**. Система учебно-ролевых игр профессиональной направленности: монография. Тамбов: Изд-во Тамб. гос. техн. ун-та, 2007. 208 с.
3. **Гез Н. И**. Психология упражнений в организации обучения аудированию // Иностранные языки в школе. 1985. № 6.
4. **Душеина Т. В.** Проектная методика на уроках иностранного языка // Там же. 2003. №5.
5. **Кочетурова Н. А.** Метод проектов в обучении иностранному языку // Материалы Региональной научно-практической конференции «Английский язык в системе «Школа - Вуз»». Новосибирск, 2003.
6. **Стронин М. Ф.** Обучающие игры на уроках на уроках английского языка. М.: Просвещение, 1994. 112 с.
7. **Часовникова О. Б., Гибина Ю. И., Лисица А. Б., Гусельникова Е. В.** Использование новых информационных технологий обучения в школе // Там же.
8. **Шаронова С. А.** Деловые игры: учеб. пособие. М.: Изд-во РУДН, 2004. 166 с.

УДК 378

Инна Владимировна Драбкина
Самарский государственный университет

К ВОПРОСУ О СИСТЕМЕ РАБОТЫ НАД РАЗВИТИЕМ ОСНОВНЫХ ВИДОВ РЕЧЕВОЙ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ ПРИ ОБУЧЕНИИ АНГЛИЙСКОМУ ЯЗЫКУ СТУДЕНТОВ-ФИЛОЛОГОВ НЕЯЗЫКОВЫХ СПЕЦИАЛЬНОСТЕЙ ЗАОЧНОЙ ФОРМЫ ОБУЧЕНИЯ©

В связи со специфической направленностью подготовки специалистов на филологическом факультете возникает необходимость в том, чтобы студенты-филологи неязыковых специальностей при обучении английскому языку достигли определенного уровня практического владения этим языком, что предполагает при заочном обучении формирование умения самостоятельно читать литературу по специальности с целью извлечения информации из иноязычных источников. Представляется, что хотя, с одной стороны, такая формулировка цели обучения ориентирует студентов на использование навыков владения английским языком в их научной работе, ориентация только на переводческие навыки работы со специальной литературой может не отвечать потребностям студентов в общении на иностранном языке, каковое сейчас чрезвычайно актуально, так как даже при отсутствии устного общения с носителями языка студенты могут общаться в Интернете (в чатах, посредством электронной почты). Возросшая потребность студентов в общении ставит перед преподавателями английского языка, работающими с заочниками, ряд задач по совершенствованию преподавания целого комплекса навыков и умений.

© Драбкина И. В., 2010